

12

Courmayeur · Notre-Dame de la Guérison Sanctuary

	Courmayeur	1224 m	
	Santuario Notre-Dame de la Guérison	1445 m	
	1h 30"		08/09
	Keeper · T +39 01 65 86 90 85		

The sanctuary, once dedicated to the Vierge du Berrier and today to Notre-Dame de la Guérison, was built in 1792, on top of a pile of stones. In 1816, the little sanctuary was destroyed by the relentless advance of the Brevna glacier; only the statue of the Madonna remained intact, which the faithful saw as a miracle. The existing sanctuary was built in 1867. The thaumaturgical renown of the Madonna made this sanctuary a place to pray for her help.

El santuario, un tiempo dedicado a la Vierge du Berrier y hoy a Notre-Dame de la Guérison, surgió en 1792, sobre un amasijo de piedras. En 1816, el pequeño santuario fue abatido por el inexorable avance del glaciar de la Brevna; quedó intacto sólo la estatua de la Virgen, evento considerado milagroso por los fieles. El actual santuario fue edificado de nuevo en 1867. La fama taumaturgía de la Virgen ha hecho de este santuario un lugar de culto muy frecuentado.

11

Saint-Rhémy-en-Bosses Fonteine Sanctuary

	Borgo di St-Rhémy	1615 m	
	Fontainte	2200 m	
	3h 30"		05/08
	The path is practicable from June to September. The Sanctuary is open on the day of the procession.		

This chapel, built in honour of the Madonna delle Nevi, is situated on the Fonteine plateau, along the Via Francigena, around 200 metres from the Great St. Bernard Pass. The present-day construction probably dates back to the 17th century, when the Fontainte hospice was built to provide shelter and assistance to the wayfarers that crossed the pass in the winter. There is a fresco inside depicting the Madonna with the baby Jesus in her arms. At the rear of the sanctuary visitors can observe a large shovel, of the type used to clear paths of snow.

La capilla erigida en honor de la Virgen de las Nieves está situada en la planicie de Fontainte, en la Via Francigena, a unos 200 metros del Colle del Gran San Bernardo. La actual construcción se remonta probablemente al siglo XVII, cuando se llevó a cabo el hospicio de Fontainte, destinado a asistir a los viandantes que en invierno atravesaban el colle. Un fresco representa a la Virgen con el Niño Jesús en brazos. Notar en el fondo una pala, el instrumento clásico para liberar el camino de la nieve.

13

La Thuile · Chapel of S. Grato and S. Margherita

	Fraz. La Joux	1603 m	
	Cappella S. Grato e S. Margherita	2484 m	
	3h 30"		1 st Sunday in September
	Parish · T +39 01 65 88 41 14		

In previous centuries, the Rutor glacial lake caused major floods that devastated the area from La Thuile to Derby. In order to halt this destruction, in 1603, the reliquary containing the head of San Grato was taken in procession to the foot of Mount Rutor. The floods ceased, and three years later the chapel was built close to the Deffejes mountain hut and dedicated to both San Grato and Santa Margherita.

Los lagos glaciares del Rutor provocaron, en los siglos pasados, graves inundaciones que devastaron la zona de La Thuile a Derby. Para parar el azote, en 1603, el reliquario que contenía la cabeza de San Grato fue llevado en procesión a los pies del Monte Rutor. Las inundaciones cesaron y tres años después fue construida la capilla, en las proximidades del refugio Deffejes, bajo el doble título de san Grato e santa Margherita.

14

Valgrisenche Oratory of San Grato

	Valgrisenche	1661 m	
	Lake San Grato	2466 m	
	3h 50"		05/08
	Parish · T +39 01 65 97 102		

The Oratory of San Grato, which has existed since time immemorial on the bank of the homonymous lake at an altitude of over 2.400 metres, was renovated in 1980. On 5th August, the feast day of the Madonna, a pilgrimage takes place up to the oratory, built in memory of the passage of the relics of the patron saint of the diocese through the Col du Lac.

El oratorio de San Grato, existente desde tiempo inmemorable en la orilla del lago homónimo a más de 2.400 metros de altitud, fue restructurado en 1980, y es la meta el 5 de agosto de una sentida peregrinación con ocasión de la fiesta de la Virgen de las Nieves. Fue instituido para recordar el paso de las reliquias del Santo Patrón de la diócesis a través del Col du Lac.

10

Gignod Punta Chaligne

	Buthier	1350 m	
	Punta Chaligne	2607 m	
	3h 40"		16/08
	The path is practicable from June to September		

In the 17th century, as the plague killed large numbers of people in the Aosta Valley, prayers for divine intervene to halt the disease became common, as did expressions of thanks when those prayers appeared to be answered. It is thus likely that the Punta Chaligne procession began in 1630, when the plague died out for good in Gignod. At the summit there is a new iron and bronze cross, with a bas-relief all around it, representing the slow ascent to the peak of the faithful taking part in the procession.

La peste después de 1600 marcó fuertemente a la población del Valle de Aosta. Las manifestaciones de agradecimiento y de intercesión para invocar la intervención divina se difundieron y es probable que la procesión de Punta Chaligne haya iniciado en 1630, cuando la peste abandonó definitivamente Gignod. En la cima de la cumbre, una nueva cruz de hierro y bronce, con un bajorrelieve alrededor, representa la lenta subida de los participantes en la procesión.

9

Cogne (Gimillan) Plout Sanctuary

	Cogne, fraz. Gimillan	1.775 m	
	Saint Marcel, Santuario di Plout	928 m	
	10h		The path is practicable from July to September
	Parish · T +39 01 65 76 88 96		

The sanctuary of Notre-Dame-De-Tout-Pouvoir of Plout in the village of Saint Marcel is located on a centre of Marian worship generated since the 14th century; the first chapel was built in the 17th century. The actual building, with a Greek cross plan, was built in Neoclassical style and consecrated in 1851. Inside, the walls are covered with ex-voto left by the believers. The procession takes place at night in the closest weekend to 14th September, the day of the Veneration of the Holy Cross and, in the most recent years, also in the daylight in July.

El santuario de Notre-Dame-de-Tout-Pouvoir en Plout, en el pueblo de Saint-Marcel, surge en un lugar de culto mariano que se veneraba ya en el siglo XIV, con una primera capilla realizada en el siglo XVII. El actual edificio, que tiene una planta de cruz griega, fue realizado según el estilo neoclásico y consagrado en el 1851. Las paredes están cubiertas por unos ex-votos dejados por los fieles. La procesión se desarrolla durante la noche en el día de semana más cerca del 14 de septiembre, día de la Veneración de la Santa Cruz, y en los últimos años también durante el día en julio.

15

Pila/Charvensod Hermitage of San Grato

	Charvensod	752 m	
	Hermitage of San Grato	1772 m	
	3h		7/09
	The hermitage is open only in the day of the procession. The path is practicable from May to October		

The little church dedicated to San Grato, patron saint of the diocese and of the city of Aosta, is traditionally believed to be the place to which the saint retreated to pray during the summer. Since the 13th century the hermitage has been the destination of pilgrims and processions that come here to pray for rain. In 1754, the chapel was extended and restored. A statue of San Grato is placed atop the bell tower. In 1918, the upper section of the building was damaged by a landslide.

La pequeña iglesia dedicada a San Grato, Patrón de la diócesis y de la ciudad de Aosta era, según la tradición, el lugar donde el Santo se retiraba en oración durante el período de verano. Desde el siglo XIII la ermita ha sido meta de peregrinaciones y procesiones con el objetivo de pedir la lluvia. En 1754, la capilla fue ampliada y restaurada. Una estatua de San Grato despunta en la cima del campanario. En 1918, una avalancha ensombreció la construcción, lesionando seriamente la parte alta.

16

San Besso Sanctuary

	Alpe Broillot	2379 m	
	Sanctuary of S. Besso	2019 m	
	2h 30"		10/08
	Parish · T +39 01 65 74 006		

The sanctuary dedicated to San Besso is situated beneath a rock spur named "Monte di San Besso" or "Monte Fantono" which rises up amid the fields. On the peak of the spur stand an iron cross and a votive shrine. The sanctuary was built during the 17th century and important restoration work was carried out in 1857 and again in 1985.

El santuario dedicado a San Besso surge bajo un espolón de roca denominado "Monte di San Besso" o "Monte Fantono" que se eleva en el medio de los prados. En la cima del monte se alza una cruz de hierro y un edículo votivo. El santuario fue construido en el siglo XVII. Fueron efectuadas importantes obras de restauración en 1857 y después en 1985.

8

Introd (Les Combes) Maison Musée Jean Paul II

	Introd, fraz. Les Villes Dessus	880 m	
	Introd, fraz. Les Combes	1304 m	
	1h 40"		
	The path is practicable from May to October		

Les Combes village in Introd has been for several years the favourite holiday destination of Pope John Paul II and his successor Pope Benedikt XVI. Les Combes hosts today both the museum Maison Musée Jean Paul II and a little sanctuary. Since 2016 the village's chapel has become a sanctuary and houses a relic of Saint John Paul II.

La aldea de Les Combes en Introd ha sido el destino de vacaciones favorito por el Papa Juan Pablo II antes y el Papa Benedicto XVI después. Les Combes acogió hoy tanto el museo Maison Musée Jean Paul II como un pequeño santuario. Desde el 2016 la capilla del pueblo ha sido proclamada santuario y guarda una reliquia de San Juan Pablo II.

EL ITINERARIO - Desde la carretera nacional del Gran San Bernardo tomar la calle que llega a Buthier. Seguir antes el sendero n. 3 y luego los recorridos n. 3 y 3A hasta Alpe Mendey. Tomar el sendero n. 3 que se adentra en el bosque. Llegar al camino para Alpe Tza de Chaligne y tomar el sendero a la derecha que sube hasta Cresta Tardiva, un repetidor que es fácilmente visible desde abajo y por fin hasta Col Tardiva. Continuando a lo largo del mismo sendero, tomar a la izquierda y se llega a Punta Chaligne, donde hay dos grandes cruces.

7

Nus/Saint-Barthélemy Cunéy Sanctuary

	Porliod	1882 m	
	Cunéy Sanctuary	2656 m	
	2h 44"		05/08
	The sanctuary is open from the end of June to the end of September according to the opening period of the mountain hut with the same name		

Situated under the Becca Fontaney and Becca del Merlo peaks, this is the highest sanctuary in Europe. It is located on rocky terrain, devoid of vegetation. There was once a spring here that supplied water to much of the municipality of Nus, and this was why the decision was taken in 1659 to build a sanctuary here, to thank God for never having deprived the area of rainfall. Inside the sanctuary is a painted wooden statue of the Madonna, with gilding on part of it (16th century); numerous votive offerings can be seen on the walls.

El edificio, situado bajo la Becca Fontaney y la Becca del Merlo, es el santuario más alto de Europa. Se encuentra en un lugar rocoso y sin vegetación. Aquí surgía un manantial que un tiempo hacía llegar el agua a buena parte del pueblo de Nus. Así, en 1659 se decidió construir un lugar sagrado en honor de Dios, que no había faltado nunca a donar la lluvia. En el interior del santuario hay una estatua de la Virgen, en madera pintada y en parte dorada (siglo XVI); en los muros hay también numerosos ex-votos.

1

Perloz Notre-Dame de la Garde Sanctuary

	Pont-Saint-Martin	345 m	
	Notre-Dame de la Garde Sanctuary	696 m	
	1h 20"		15/08 - 07/09
	Every Sunday from mid-May to mid-September from 2.30pm to 5pm		

The sanctuary, dating back to the early 16th century, is located above the main village in the municipality. Inside, visitors can admire a wooden statue of the Madonna and Child (14th or 15th century). Legend has it that the statue was unearthed on the spot where the sanctuary now stands and taken to the church in Perloz, and that the following day the statue had miraculously returned to the place where it was found. For this reason, an oratory was built here, which was later turned into a chapel, before becoming the sanctuary as it is today in 1718.

El santuario que data del siglo XVI está situado sobre el centro del pueblo. En su interior se conserva la estatua de madera de la Virgen con el Niño - Madonna col Bambino (siglo XIV o XV). La leyenda narra que la estatua fue desenterrada en el lugar donde ahora surge el santuario y llevada a la iglesia de Perloz. Al día siguiente la estatua había vuelto milagrosamente al lugar del hallazgo y allí fue construido un oratorio, más tarde transformado en capilla y en 1718 en el actual santuario.

2

Gaby Santuary of Vourry

	Issime	953 m	
	Gaby	1046 m	
	1h 15		The sanctuary is open only on special occasions
	Holy Mass at 6.30pm on Sundays in July and August and at 3pm on 15 th August. Parish · T +39 01 45 45 32 15		

St. James parish church in Issime was rebuilt in 1683. The face of the building is decorated with an original 18th century fresco depicting the Last Judgement. In front of the entrance there are 15 niches dating back to the middle of the 18th century that show the mysteries of the rosary. The Sanctuary of Vourry, which is dedicated to Our Lady of Graces, has been a place of pilgrimage since 1833. Especially remarkable are the baroque high altar and the organ from the 18th century.

La iglesia parroquial de San Giacomo en Issime fue reconstruida en 1683. La fachada presenta un original fresco del siglo XVIII que representa el Juicio Universal. En frente a la entrada se encuentran 15 nichos de la mitad del siglo XVIII que proponen los misterios del rosario. El Santuario de Vourry, dedicado a Nuestra Señora de Gracia, llegó a ser un lugar de romería en 1833. El altar mayor en estilo barroco y el órgano del siglo XVIII son muy considerables.

6

Breuil-Cervinia Sant'Anna chapel

	Perrères	1587 m	
	Cappella Sant'Anna	2390 m	
	2h		26/07
	Parish · T +39 01 66 92 005		

At 2.390 m. of the Alpe Promidoz, on the green pastures of Tramal Demeun, lies the small votive chapel of 'Sant'Anna Notre Dame De La Garde', better known as 'chapellet Du Pape', for the pause in prayer of His Holiness John Paul II during the summer holidays in the Aosta Valley in the 90s. Here arrives the new 'Sant'Anna' path that from Perrères leads to the 'Glass Chapel', with the always visible interiors.

A los 2.390 m de Alpe Promidoz, en los verdes pastos de Tramal Demeun, se encuentra la pequeña capilla votiva de "Sant'Anna Notre Dame De La Garde", conocida también como la "chapellet du Pape", por los altos de oración que hizo allí Su Santidad Juan Pablo II durante sus vacaciones en el Valle de Aosta durante los años '90: aquí llega el nuevo sendero "Sant'Anna" que desde Perrères llega hasta la "Capilla de cristal", con sus interiores siempre visibles.

5

Saint-Vincent · Madonna of Monte Zerbion

	Barmasc Nissod	1898 m	La Magdeleine	1650 m
	Monte Zerbion	2722 m		
	3h00" / 3h30" / 3h30"		29/07	
	Saint Vincent Parish · T +39 01 66 51 23 50 Châtillon Parish · +39 01 66 56 30 40			

The pewter statue of the Madonna was erected on the peak of Mount Zerbion in 1929. The monument is dedicated to the Queen of Peace, and was built 'in memory of the great heroes of Italy', as the plaque below states. At the foot of the statue lies a simple wooden altar with steel pedestals: a traditional mass is held here every year on 29th July.

La estatua de peltre de la Virgen fue erigida en la cima del monte Zerbion en 1929. El monumento está dedicado a la Regina Pacis y ha sido erigido "en memoria de los grandes héroes de Italia", como reza la placa inferior. A los pies de la estatua hay simplemente un altar de madera con un pedestal de acero desde el que se celebra la tradicional misa cada 29 de julio.

EL ITINERARIO - El itinerario sube desde tres localidades diferentes: • desde la plaza de Barmasc, en el pueblo de Agas. Seguir el sendero n. 2 o la ruta entre valles n. 105 que llega al Col Portola. El itinerario está enriquecido por unas maravillosas estaciones de la Via Crucis, que son muy apreciadas por los fieles que participan a la procesión anual, que se desarrolla el primer sábado después del 15 de agosto; • desde la antieglisia de La Magdeleine: ir hacia la aldea de Brengon y seguir antes en recorrido n. 6A y luego el n. 6; • desde la plaza de Nissod, aldea de Châtillon, siguiendo el sendero n. 7.

3

Fontainemore Oropa Sanctuary

	Fraz. Pillaz	1250 m	
	Santuario di Oropa	1180 m	
	6/7h - 12h		Last Friday in July, every 5 years
	Sanctury T +39 01 52 55 51 200 www.santuarioropaa.it		

This is the most important Marian sanctuary in the Alps, and lies on the Sacred Mount of Oropa. The sanctuary is traditionally believed to have been erected in the 9th century by S. Eusebio, the first bishop of Vercelli. The first written references to Oropa, dating back to the early 13th century, mention the existence of primitive churches that were fundamental landmarks for travellers journeying from the east towards the Aosta Valley.

Es el santuario mariano más importante de los Alpes, situado en el Sacro Monte de Oropa. Según la tradición, el origen del Santuario debe colocarse en el siglo IV, y fue obra de S. Eusebio, primer obispo de Vercelli. Los primeros documentos escritos que hablan de Oropa, en los inicios del siglo XIII, refieren la existencia de iglesias primitivas que constituían un punto de referencia fundamental para los viajeros que transitaban desde el este hacia el Valle de Aosta.

4

Arnad Machaby Sanctuary

	Loc. Moulin de Va	603 m	
	Machaby	696 m	
	0h 30"		04/08
	The Sanctuary is open on the days of the celebrations, that is to say on 4 th and 5 th August Parish · T +39 01 25 96 61 16		

The building, that dates back to the 14th century, was entirely rebuilt in 1687. Inside, in addition to numerous votive offerings, visitors can admire a statue of the Madonna (15th century), defined by the academic Bruno Orlandoni as "one of the finest masterpieces of Baroque sculpture in the Aosta Valley". The legend says that the sanctuary was originally built on the spot where a statue of the Virgin was found.

El edificio, que data del siglo XIV, fue reconstruido completamente en el 1687. Además de numerosos ex-votos contiene, en su interior, una estatua de la Virgen (siglo XV), definida por el estudioso Bruno Orlandoni "una de las mayores obras maestras de la escultura barroca en el Valle de Aosta". La leyenda dice que el santuario surge donde fue hallada la estatua de la Virgen.

EL ITINERARIO - El paseo parte de la localidad Moulin de Va, un poco más arriba de la aldea de Arnad, alcanzable por la carretera nacional SS26 y por el camino transitable a Machaby. En la localidad de Moulin de Va se puede dejar el coche en una cómoda plaza y después ir a pie por el antiguo camino de herradura que cruza los bosques y conduce al sugestivo santuario de Machaby.

EL ITINERARIO - The path follows the old trails once used to reach the huts above Valtourneche: it is a 2-hour route that is suitable for children too. The 'Sant'Anna Notre Dame De La Garde' chapel can be reached not only from the Perrères path, but also from Valtourneche, starting from Salette (arrival of the Valtourneche cable car) by taking the paths '107' and then '65' (J.A. Carrel), or from Breuil-Cervinia, in the hamlet Cielo Alto, with the new route of the path '17' (starting from the old bob track) which leads to join the path '18' of Perrères. Both alternatives take about one hour.

EL ITINERARIO - The itinerary sube desde tres localidades diferentes: • desde la plaza de Barmasc, en el pueblo de Agas. Seguir el sendero n. 2 o la ruta entre valles n. 105 que llega al Col Portola. El itinerario está enriquecido por unas maravillosas estaciones de la Via Crucis, que son muy apreciadas por los fieles que participan a la procesión anual, que se desarrolla el primer sábado después del 15 de agosto; • desde la antieglisia de La Magdeleine: ir hacia la aldea de Brengon y seguir antes en recorrido n. 6A y luego el n. 6; • desde la plaza de Nissod, aldea de Châtillon, siguiendo el sendero n. 7.

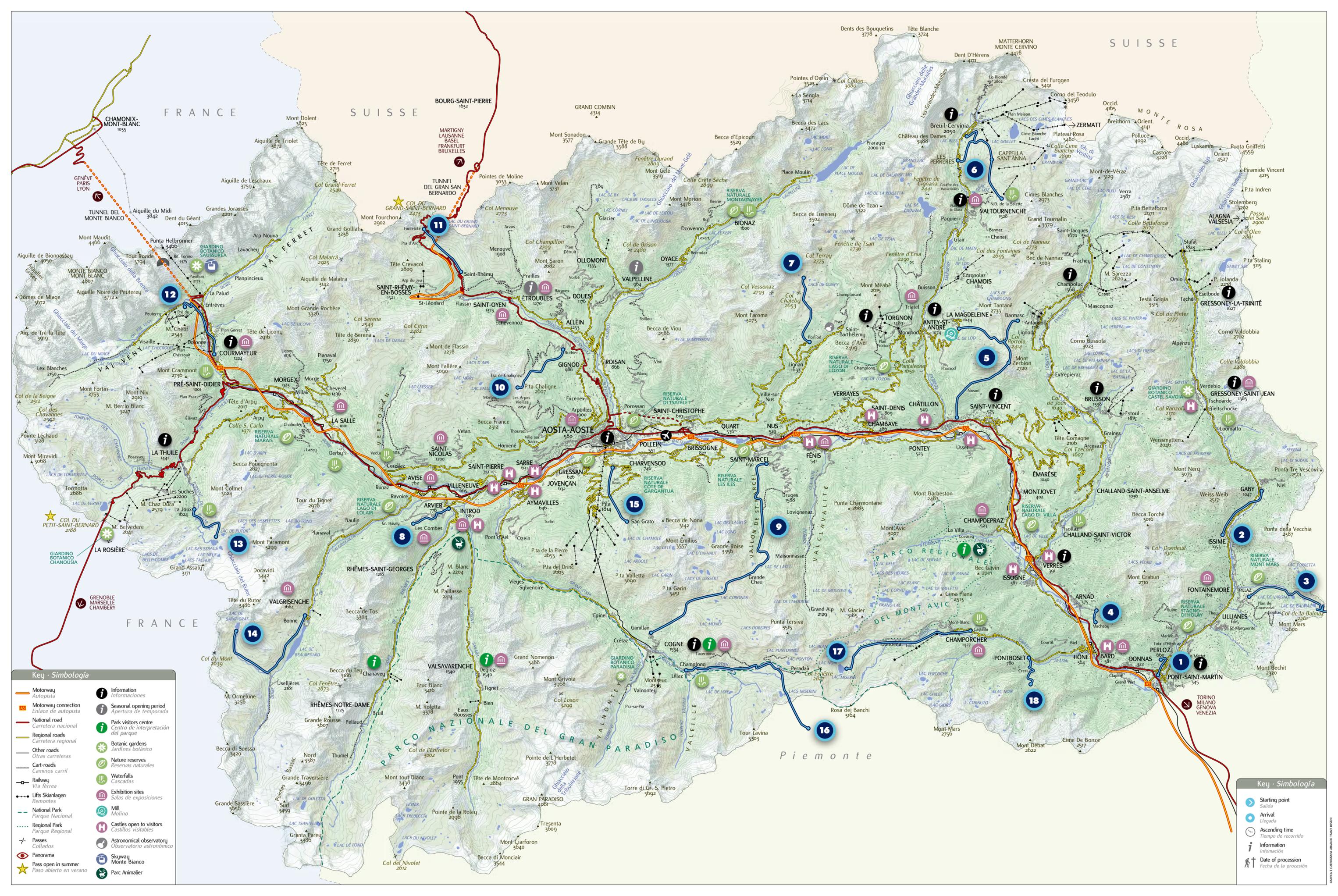
EL ITINERARIO - The walking route starts out from the neighbourhood of Saint-Rhémy, reachable from the SS27 trunk road through the Great St. Bernard Pass, and winds its way along the old Roman road indicated with trail marker number 103 "Via Francigena" towards Fontainte, where you will find the chapel of the Madonna delle Nevi.

EL ITINERARIO - The route sets out from the courtyard of the church of Santa Colomba in Charvensod, which can easily be reached from the n. 18 regional road. Park the car near the church, take the uphill road that reaches the townhall where, near the intersection, you can find the trail marker n. 102 of the inter-valley path that climbs towards the hermitage of San Grato. The first section crosses the village and continues uphill on an asphalted road. The route then climbs up an easy but steep path, first through broad-leaved woods and then, with the increase in altitude, through conifers.

EL ITINERARIO - El itinerario sube desde piazza IV novembre, en Pont-Saint-Martin, donde se emboca el camino de herradura indicada con la señal nº 1 que se cruza varias veces con la carretera regional que conduce a Perloz. En las proximidades de la aldea de Perloz, girar a la izquierda hasta llegar al santuario de Notre-Dame de la Garde. La localidad es alcanzable en coche también. .

EL ITINERARIO - Desde la iglesia parroquial de Issime ir hacia el burgo y continuar a lo largo del centro del pueblo. Una vez a los últimos edificios, tomar a la derecha e ir hacia el puente que cruza el torrente Lus, luego tomar a la izquierda. Después de unos 20 minutos el recorrido llega a Uubre Rickard y, después de unos minutos todavía, al Santuario de Vourry. Una vez llegados a la otra ribera continuar hasta el área de recreo de Tzenedelabò y, finalmente, en Gaby, destinación final del itinerario.

EL ITINERARIO - This walking route starts out from Moulin de Va, just above the village of Arnad, which you can reach from the SS26 trunk road and the carriage road that runs to Machaby. At Moulin de Va you can leave your car in a convenient, spacious square and continue on foot along the old mule-track that crosses through the woods and leads to the attractive Machaby sanctuary.



Key - Simbología

- Motorway / Autopista
- Motorway connection / Enlace de autopista
- National road / Carretera nacional
- Regional roads / Carretera regional
- Other roads / Otras carreteras
- Cart-roads / Caminos carril
- Railway / Via férrea
- Lifts Skilagen / Remontes
- National Park / Parque Nacional
- Regional Park / Parque Regional
- Passes / Collados
- Panorama
- Pass open in summer / Paso abierto en verano
- Information / Informaciones
- Seasonal opening period / Apertura de temporada
- Park visitors centre / Centro de interpretación del parque
- Botanic gardens / Jardines botánico
- Nature reserves / Reservas naturales
- Waterfalls / Cascadas
- Exhibition sites / Salas de exposiciones
- Mill / Molino
- Castles open to visitors / Castillos visitables
- Astronomical observatory / Observatorio astronómico
- Skyway Monte Bianco / Parc Animalier

Key - Simbología

- Starting point / Salida
- Arrival / Llegada
- Ascending time / Tiempo de recorrido
- Information / Información
- Date of procession / Fecha de la procesión